

FÜR MESSBAREN ERFOLG

SOEHNLE
PROFESSIONAL

BABYWAAGE 8320

BEDIENUNGSANLEITUNG



- Ⓞ **GB** OPERATING INSTRUCTIONS
- Ⓞ **FR** MODE D'EMPLOI
- Ⓞ **ES** MANUAL DE INSTRUCCIONES
- Ⓞ **IT** ISTRUZIONI PER L'USO
- Ⓞ **GR** ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ
- Ⓞ **CZ** NÁVOD K OBSLUZE
- Ⓞ **AE** كيفية الاستخدام

Danke, dass Sie sich für dieses Soehnle Professional-Produkt entschieden haben. Dieses Produkt ist mit allen Merkmalen modernster Technik ausgestattet und für einfachste Bedienung optimiert.

Wenn Sie Fragen haben oder an Ihrer Babywaage Probleme auftreten, die in der Bedienungsanleitung nicht behandelt werden, wenden Sie sich bitte an Ihren Soehnle Professional-Servicepartner oder besuchen Sie uns im Internet unter www.soehnle-professional.com.

Hinweis

Diese Waage ist für nicht eichpflichtigen Verkehr vorgesehen. Sie entspricht den geltenden Anforderungen der EG-Richtlinien 2004/108/EC und 2006/95/EC. Dieses Gerät ist entsprechend der geltenden EG-Richtlinie 2004/108/EC funktionsstört. Unter extremen elektrostatischen sowie elektromagnetischen Einflüssen z.B. beim Betreiben eines Funkgerätes oder Mobiltelefons in unmittelbarer Nähe des Gerätes kann jedoch eine Beeinflussung des Anzeigewertes verursacht werden. Nach Ende des Störeinflusses ist das Produkt wieder bestimmungsgemäß benutzbar, ggfs. ist ein Wiedereinschalten erforderlich.

Das Gerät ist ein Messinstrument. Luftzug, Vibrationen, schnelle Temperaturänderungen und Sonneneinstrahlung können zur Beeinflussung des Wäageergebnisses führen.

Die Waage entspricht der Schutzart IP 54. Hohe Luftfeuchtigkeit, Dämpfe, aggressive Flüssigkeiten und starke Verschmutzung sind zu vermeiden.

Sicherheitshinweise

Lesen Sie bitte vor Inbetriebnahme des Gerätes die in der Bedienungsanleitung aufgeführten Informationen sorgfältig durch. Sie enthalten wichtige Hinweise für die Installation, die bestimmungsgemäße Verwendung und die Wartung des Gerätes.

Der Hersteller haftet nicht, wenn nachstehende Hinweise nicht beachtet werden: Die Geräte sind für den Betrieb in Gebäuden konzipiert. Das Gerät erfüllt die Anforderungen zur elektromagnetischen Verträglichkeit. Überschreitungen der in den Normen festgelegten Höchstwerte sind zu vermeiden. Wenden Sie sich bei Problemen an Ihren Soehnle Professional-Servicepartner.

Reinigung

Zum Reinigen genügt ein feuchtes Tuch und handelsübliche Reinigungsmittel. Keine scheuernden Mittel verwenden.

Wartung

Die messtechnische Kontrolle wurde durch den Hersteller durchgeführt. Die Waage bedarf keiner routinemäßigen Wartung. Es ist jedoch sinnvoll die Genauigkeit in periodischen Abständen zu kontrollieren. Die Häufigkeit hängt von Einsatz und dem Zustand der Waage ab. Bei festgestellten Abweichungen (bei 15 kg \geq 50 g) kontaktieren sie bitte Ihren Händler oder den Soehnle Professional-Servicepartner. Reparaturen dürfen nur von einer durch Soehnle Professional autorisierten Stelle unter Verwendung von Originalteilen durchgeführt werden.

Gewährleistung/Haftung

Soweit ein von Soehnle Professional zu vertretender Mangel der gelieferten Sache vorliegt, ist Soehnle Professional berechtigt, wahlweise den Mangel entweder zu beseitigen oder Ersatz zu liefern. Ersetzte Teile werden Eigentum von Soehnle Professional. Schlägt die Mängelbeseitigung oder Ersatzlieferung fehl, gelten die gesetzlichen Bestimmungen. Die Gewährleistungszeit beträgt 2 Jahre und beginnt am Tag des Kaufs. Bitte bewahren Sie die Rechnung als Nachweis auf. Im Servicefall kontaktieren sie bitte Ihren Händler oder den Soehnle Professional Kundendienst.

Keine Gewähr wird insbesondere übernommen für Schäden, die aus den nachfolgenden Gründen entstehen: Ungeeignete, unsachgemäße Lagerung oder Verwendung, fehlerhafte Montage bzw. Inbetriebsetzung durch den Besteller oder durch Dritte, natürliche Abnutzung, Veränderung oder Eingriffe, fehlerhafte oder nachlässige Behandlung, insbesondere übermäßige Beanspruchung, chemische, elektrochemische, elektrische Einflüsse oder Feuchtigkeit, sofern diese nicht auf ein Verschulden von Soehnle Professional zurückzuführen sind. Sollten betriebliche, klimatische oder sonstige Einflüsse zu einer wesentlichen Veränderung der Verhältnisse oder des Materialzustandes führen, entfällt die Gewährleistung für die einwandfreie Gesamtfunktion der Geräte. Soweit Soehnle Professional im Einzelfall Garantie gibt, bedeutet dies die Freiheit von Mängeln am Liefergegenstand in der Garantiezeit. Originalverpackung für einen eventuellen Rücktransport aufbewahren.

Entsorgung der Waage

Die Babywaage enthält nach dem derzeitigen Wissensstand keine speziell umweltgefährdenden Stoffe.

Dieses Produkt ist nicht als normaler Abfall zu behandeln, sondern muss an einer Annahmestelle für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten abgegeben werden. Weitere Informationen erhalten Sie über Ihre



Gemeinde, die kommunalen Entsorgungsbetriebe oder der Firma, von der Sie das Produkt gekauft haben.

Batterie-Entsorgung: Batterien gehören nicht in den Hausmüll. Als Verbraucher sind Sie gesetzlich verpflichtet, gebrauchte Batterien zurückzugeben. Sie können Ihre alten Batterien bei den öffentlichen Sammelstellen in Ihrer Gemeinde oder überall dort abgeben, wo Batterien der betreffenden Art verkauft werden. Diese Zeichen finden Sie auf schadstoffhaltigen

Batterien: Pb = Batterie enthält Blei, Cd = Batterie enthält Cadmium, Hg = Batterie enthält Quecksilber.

Soehnle Industrial Solutions GmbH
Gaildorfer Straße 6 · DE-71522 Backnang
Telefon +49 (0) 71 91 / 34 53-0 · Telefax -211
www.soehnle-professional.com

Thank you for choosing this Soehnle Professional product. This product has all the features you'd expect from the latest technology and is designed for ease of operation.

If you have any questions or if you experience problems with your baby scale that are not dealt with in the operating instructions, please contact your Soehnle Professional service partner or visit our website

www.soehnle-professional.com.

Note

This scale intended to be used without requiring approval. It complies with the relevant requirements of EU directives 2004/108/EC and 2006/95/EC. This device is interference-free in accordance with the relevant EU Directive 2004/108/EC. However, under extreme electrostatic an electromagnetic interference, e.g. when operating a radio or mobile phone in the immediate vicinity of the device, the displayed value can be falsified. After the interference has ended, the product can be used again as intended, though it may be necessary to switch it on again.

The device is a measuring instrument. Drafts, vibrations, rapid changes in temperature and direct sunlight can effect the weighing results.

The scale complies with protection class IP 54. High levels of humidity, vapor, aggressive liquids and heavy dirt should be avoided.

Safety instructions

Please read the information contained in the operating instructions before starting the device. This provides important advice on the installation, correct usage and maintenance of the device.

The manufacturer accepts no liability if the following instructions are not complied with. The devices are designed to be used indoors. The scale meets the requirements for electromagnetic compatibility. Avoid exceeding the maximum values specified in the standards. If problems arise, please contact your Soehnle Professional service partner.

Cleaning

A damp cloth and commercially available cleaning agent are all that is required. Do not use abrasive cleaners.

Maintenance

The technical control of measuring accuracy was carried out by the manufacturer. The scale does not require routine maintenance. However, it is advisable to check its accuracy at periodic intervals. The frequency of such checks depends on the frequency of use and the state of the scale. If you find any discrepancies (at 15 kg \pm 50 g) you should contact your dealer or the Soehnle Professional service partner. Repairs may only be carried out by workshops authorized by Soehnle Professional using original parts.

Warranty/liability

If there is a defect in the material delivered for which Soehnle Professional is responsible, Soehnle Professional is entitled either to eliminate the defect or to provide a replacement. Replaced parts become the property of Soehnle Professional. If the repair or replacement fail to achieve satisfactory results, the relevant legal provisions shall apply. The warranty period is 2 years and starts on the day of purchase. Please keep the invoice as proof. If you require service, please contact the dealer or Soehnle Professional Customer Service.

In particular, no warranty is offered on damage arising for the following reasons: unsuitable, incorrect storage or use, faulty installation or commissioning by the client or by a third party, natural wear, modifications or interventions, incorrect or negligent handling, particularly excessive stress, chemical, electro-chemical or electrical influences or humidity, insofar as these cannot be traced back to fault on the part of Soehnle Professional. If operational, climatic or other influences lead to major changes in conditions or in the state of the material, the warranty for the correct overall function of the devices shall no longer apply. If Soehnle Professional offers a guarantee on an individual basis, this means freedom from defects on the object delivered in the guarantee period. Keep the original packaging in case it is necessary to return the scale.

Disposing of the scale

According to our current level of knowledge, the Baby Scale does not contain any special materials that are hazardous to the environment.

This product should not be treated as normal refuse, but should be returned to a collection point for recycling electrical and electronic devices.

For further information, contact your local authority, the local waste disposal businesses or the company from whom you purchased the product.



Disposing of batteries: Batteries do not belong with domestic waste.

As a consumer you are obliged by law to return used batteries. You can return your used batteries to the public collection points in your locality or wherever batteries of the relevant type are sold. You will find the following codes on batteries that contain hazardous materials: Pb = Battery contains lead, Cd = Battery contains cadmium, Hg = Battery contains mercury.

Soehnle Industrial Solutions GmbH
Gaildorfer Straße 6 · DE-71522 Backnang
Phone +49 (0) 71 91 / 34 53-0 · Fax -211
www.soehnle-professional.com



Merci d'avoir choisi ce produit Soehnle Professional. Ce produit est doté de toutes les fonctions issues des technologies les plus modernes, et il a été conçu pour être d'une utilisation facile.

Si ce mode d'emploi ne répond pas à toutes vos questions, contactez votre prestataire de services Soehnle Professional ou consultez notre site Internet à l'adresse suivante : www.soehnle-professional.com.

Remarque

Il a été développé pour un usage non réglementé Hors Métrologie Légale (HML) et satisfait aux exigences des directives européennes 2004/108/CE et 2006/95/CE.

Les interférences parasites de ce dispositif ont été supprimées conformément à la directive européenne en vigueur 2004/108/CE. Toutefois, en cas d'interférences électrostatiques et électromagnétiques extrêmes, par exemple en cas d'utilisation d'un appareil radioélectrique ou d'un téléphone portable à proximité immédiate du pèse-bébé, celles-ci peuvent fausser les mesures affichées. Après cessation des interférences parasites, le produit peut être utilisé à nouveau de façon conforme, bien qu'il puisse éventuellement être nécessaire de redémarrer le dispositif. Ce dispositif est un instrument de mesure. Les courants d'air, les vibrations, les variations rapides de la température et le rayonnement solaire peuvent influencer sur les mesures.

Le pèse-bébé répond à l'indice de protection IP 54. Éviter de l'exposer à une humidité de l'air élevée, à des vapeurs, à des liquides agressifs et à un encrassement excessif.

Consignes de sécurité

Avant la mise en service du pèse-bébé, veuillez lire attentivement le mode d'emploi. Il contient des informations importantes pour l'installation, l'utilisation conforme et l'entretien du dispositif.

Le fabricant exclut toute responsabilité en cas de non respect des consignes ci-dessous : ce dispositif est conçu pour être utilisé à l'intérieur. Le dispositif satisfait aux normes relatives à la compatibilité électromagnétique. Ne pas dépasser les valeurs maximales spécifiées dans les normes. En cas de problème, veuillez contacter votre prestataire de services Soehnle Professional.

Nettoyage

Pour nettoyer le pèse-bébé, utiliser simplement un tissu humide et un détergent usuel du commerce. Ne pas utiliser de produit abrasif.

Entretien

Des contrôles métrologiques ont été réalisés par le fabricant. Le pèse-bébé ne nécessite aucun entretien de routine. Il est toutefois conseillé de contrôler régulièrement l'exactitude du dispositif. La périodicité de ces contrôles dépend de la fréquence d'utilisation et de l'état du pèse-bébé. En cas d'écart (à 15 kg \geq 50 g), veuillez contacter votre revendeur ou le prestataire de services Soehnle Professional. Les réparations doivent être réalisées exclusivement par un personnel autorisé par Soehnle Professional et avec les pièces d'origine.

Garantie/Responsabilité

Si le produit livré présente un défaut imputable à Soehnle Professional, Soehnle Professional est autorisé à sa seule discrétion, à procéder à la réparation ou au remplacement du produit défectueux. Les pièces remplacées sont la propriété de Soehnle Professional. Dans le cas où Soehnle Professional manque à son engagement de réparation ou de remplacement d'un produit défectueux, les dispositions légales sont applicables. Le produit est garanti deux ans à compter de la date d'achat. Veuillez conserver la facture comme preuve de la date d'achat. Pour recourir au service technique, veuillez contacter votre revendeur ou le service clientèle de Soehnle Professional. La garantie ne couvre pas les dommages dus aux événements suivants : stockage ou utilisation inapproprié(e) et non conforme, assemblage ou mise en service incorrect(e) par l'acheteur ou par un tiers, usure normale, modification du dispositif ou intervention sur le dispositif, manipulation incorrecte ou négligence lors de la manipulation, et notamment en cas de sollicitations excessives, interférences chimiques, électrochimiques et électriques ou humidité, dans la mesure où ceux-ci ne sont pas imputables à Soehnle Professional. Si des influences techniques, climatiques ou de toute autre nature entraînent une modification considérable des mesures ou de l'état du produit, la garantie pour bon fonctionnement général du dispositif s'annule. Dans la mesure où Soehnle Professional offre une garantie dans des cas particuliers, il garantit l'absence de défauts sur le produit pendant toute la durée de la garantie. Conserver l'emballage d'origine : il pourrait servir en cas de retour du produit.

Élimination du pèse-bébé

D'après les connaissances actuelles, le pèse-bébé ne contient pas de substances dangereuses pour l'environnement.

Ce produit ne doit pas être éliminé avec les déchets ménagers, mais il doit être déposé dans un centre de recyclage des appareils électriques et électroniques.



Pour obtenir plus d'informations, veuillez contacter votre commune, le centre d'élimination des déchets de votre commune ou la société auprès de laquelle vous avez acheté le produit.

Élimination de la pile : Les piles ne sont pas des ordures ménagères. En tant que consommateur, vous êtes tenu par la loi de retourner les piles usagées. Vous pouvez déposer vos anciennes piles dans le centre de tri public de votre commune ou dans tous les points de vente distribuant des piles. Voici les symboles que vous trouverez sur les piles contenant des substances toxiques : Pb = la pile contient du plomb, Cd = la pile contient du cadmium, Hg = la pile contient du mercure.

Soehnle Industrial Solutions GmbH
Gaildorfer Straße 6 · DE-71522 Backnang
Téléphone +49 (0) 71 91 / 34 53-0 · Télécopie -211
www.soehnle-professional.com

Le agradecemos su elección de este producto de calidad Soehnle Professional. Este producto está equipado con todas las características que lo convierten en un aparato de última tecnología y ha sido optimizado para que pueda ser operado con la mayor facilidad.

Si tiene alguna duda o surge cualquier problema en su báscula para bebés, el cual no pueda ser solucionado mediante las instrucciones del manual, diríjase a un distribuidor Soehnle Professional o visítenos en Internet www.soehnle-professional.com.

■ Aviso

Esta balanza está prevista para un empleo que no requiera calibración. Cumple las disposiciones de las Directivas CE 2004/108/CE y 2006/95/CE. Este aparato está equipado con supresión de interferencias conforme a la directiva CE vigente 2004/108/CE. Bajo la influencia electrostática y electromagnética extrema, p.ej. al utilizar un dispositivo de radiofrecuencia o teléfono móvil cerca del aparato, puede provocar fallos en la indicación de la balanza. Al suprimirse la influencia perturbadora, el producto volverá a poder utilizarse conforme a lo previsto o deberá reiniciarlo de nuevo. Este aparato es un instrumento de medición. Las corrientes de aire, vibraciones, fluctuaciones drásticas de temperatura y radiación solar pueden influir en el resultado de pesaje.

La balanza presenta el tipo de protección IP 54. Debe evitarse un elevado porcentaje de humedad, vapores, líquidos agresivos y gran acumulación de suciedad.

■ Instrucciones de seguridad

Antes de encender el aparato lea atentamente las instrucciones de operación que contienen consejos importantes para la instalación, el uso conforme a lo previsto y el mantenimiento del aparato.

El fabricante no se hace responsable del desobedecimiento de las siguientes instrucciones: Los aparatos están concebidos para ser utilizados en edificios. El aparato cumple los requisitos de compatibilidad electromagnética. Evite sobrepasar los valores máximos establecidos en las normas. Si surgen problemas consulte al servicio técnico Soehnle Professional.

■ Limpieza

Para limpiar el aparato basta con utilizar un trapo humedecido y limpiador común. No utilice limpiadores agresivos

■ Mantenimiento

La inspección técnica de medición ha sido realizada por el fabricante. La balanza no requiere mantenimiento de rutina. No obstante, se recomienda revisar la precisión de la balanza en intervalos periódicos. La frecuencia de los mismos depende del uso y del estado de la balanza. Si detecta desviaciones (en 15 Kg. \pm 50 g) póngase en contacto con su distribuidor o con el servicio técnico Soehnle Professional más cercano. Las reparaciones sólo deben ser realizadas por el servicio técnico autorizado de Soehnle Professional utilizando piezas originales.

■ Garantía/responsabilidad

Si detecta un defecto atribuible a Soehnle Professional con respecto al producto suministrado, Soehnle Professional tendrá derecho a reparar el defecto o suministrar un producto en sustitución del producto defectuoso. Las piezas sustituidas son propiedad de Soehnle Professional. Si la reparación del defecto o suministro en sustitución del producto defectuoso no reparan el daño se considerarán aplicables las disposiciones legales vigentes. El periodo de garantía es de 2 años y comienza el día de la adquisición del producto. Guarde el recibo de compra como comprobante de la misma. Si necesita acudir al servicio técnico, póngase en contacto con su distribuidor o con el servicio técnico Soehnle Professional más cercano.

No se proporcionará la garantía en relación a los daños causados por los siguientes motivos: Almacenaje o uso inadecuado o indebido, montaje o puesta en marcha incorrectos por parte del usuario o por terceras personas, desgaste natural, modificaciones o actuaciones en el aparato, manipulación incorrecta o negligente, en particular al someter a sobreesfuerzos el aparato, exponerlo a sustancias químicas o electroquímicas o a la humedad, siempre que estos hechos no sean atribuibles al servicio técnico de Soehnle Professional. Si la influencia operativa, climática u otro tipo de influencias causaran la modificación de las condiciones o del estado del material, la garantía no será aplicable para reparar el funcionamiento general de los aparatos. En la medida en que Soehnle Professional proporciona la garantía, esta implica la inexistencia de defectos en el objeto de suministro dentro del plazo de garantía. Guarde el embalaje original en caso de que sea necesario transportar el aparato en el futuro.

■ Eliminación de la balanza al fin de su vida útil

La balanza para bebés no contiene materiales especiales nocivos para el medio ambiente, de acuerdo con los conocimientos científicos actuales.

Este producto no debe tratarse como un residuo normal, sino que debe depositarse en el puesto de reciclaje para aparatos eléctricos y electrónicos.



Obtendrá más información al respecto en su comunidad, empresa pública de eliminación de residuos o en la tienda en la que ha adquirido el producto.

Eliminación de las pilas: No tire las pilas usadas junto con la basura

doméstica. Como consumidor, usted tiene la obligación legal de entregar las pilas usadas en un punto de recogida idóneo. Puede depositar las

pilas usadas en los puestos de recogida públicos de su comunidad y en los puestos de reciclaje de pilas. Estos símbolos aparecen en las pilas que contienen sustancias nocivas: Pb = esta pila contiene plomo, Cd = esta pila contiene Cadmio, Hg = esta pila contiene mercurio.

Soehnle Industrial Solutions GmbH
Gaildorfer Straße 6 · DE-71522 Backnang
Teléfono +49 (0) 71 91 / 34 53 · 0 · Telefax -211
www.soehnle-professional.com

IT ITALIANO

IMPORTANTI INFORMAZIONI

La ringraziamo per aver scelto il prodotto Soehnle Professional. Questo prodotto è dotato della più moderna tecnica che Le garantirà un facile maneggio.

In caso di domande o se alla bilancia per neonati dovessero subentrare dei problemi non trattati nelle istruzioni per l'uso, La preghiamo di rivolgersi al servizio di assistenza della Soehnle Professional oppure di visitare il nostro sito Internet su www.soehnle-professional.com.

■ Indicazione

La bilancia non è prevista per scopi che richiedono la taratura obbligatoria. Essa è conforme ai requisiti vigenti delle normative CE 2004/108/EC e 2006/95/EC.

In conformità della normativa vigente CE 2004/108/CE, questo apparecchio è schermato contro i radiodisturbi. L'utilizzo in prossimità di apparecchi dall'intensa carica elettrostatica elettromagnetica, come per esempio una ricetrasmittente o un cellulare, potrebbero influenzare il valore indicato. Al termine dell'influenza di disturbo il prodotto potrà tornare ad essere utilizzato secondo lo scopo di impiego previsto. All'occorrenza occorrerà spegnerlo e riaccenderlo.

L'apparecchio è uno strumento di misurazione. Le correnti d'aria, le vibrazioni, come pure le variazioni di temperatura e l'irradiazione solare potrebbero influenzare i risultati di pesatura.

La bilancia è conforme al tipo di protezione IP 54. Si raccomanda di evitare l'umidità, i vapori, i liquidi aggressivi e lo sporco.

■ Indicazioni di sicurezza

Prima di attivare l'apparecchio, leggere attentamente tutte le informazioni contenute nelle istruzioni per l'uso. Essi contengono importanti indicazioni sull'installazione, sull'impiego conforme alle disposizioni e sulla manutenzione. L'inosservanza delle disposizioni appresso riportate esonerano il produttore da qualsiasi responsabilità: gli apparecchi sono stati concepiti per l'uso in edifici. L'apparecchio soddisfa i requisiti sulla compatibilità elettromagnetica. Evitare di superare i valori massimi stabiliti dalle norme. In caso di problemi rivolgetevi al servizio di assistenza della Soehnle Professional.

■ Pulizia

Per pulire l'apparecchio, utilizzare un panno umido e i comuni detergenti. Non utilizzare detergenti abrasivi.

■ Manutenzione

Il controllo tecnico di misura è stato eseguito dal costruttore. La bilancia non richiede manutenzione. È tuttavia sensato controllare a intervalli regolari la precisione. La frequenza di controllo dipendente dall'impiego e dallo stato della bilancia. In caso di divergenze (a 15 kg ≥ 50 g) si prega di contattare il proprio rivenditore oppure il servizio di assistenza Soehnle Professional. Le riparazioni possono essere eseguite solamente da uno dei punti autorizzati della Soehnle Professional e utilizzando esclusivamente parti originali.

■ Garanzia/Responsabilità

La Soehnle Professional può a propria discrezione rimuovere un'eventuale danno o sostituire le componenti in caso di guasti o malfunzionamenti. Le parti sostituite diventano proprietà della Soehnle Professional. Se nonostante l'eliminazione del guasto o la fornitura di una parte di ricambio l'apparecchio continua a non funzionare, varranno le disposizioni di legge vigenti. Il periodo di garanzia dura due anni a partire dalla data d'acquisto. Si raccomanda pertanto di conservare la fattura come prova d'acquisto. In caso di malfunzionamenti, contattare il proprio rivenditore o il servizio di assistenza Soehnle Professional.

Il produttore declina qualsiasi responsabilità per i danni provocati dai motivi appresso riportati: immagazzinaggio inadeguato, utilizzo inappropriato, attivazione o montaggio errato da parte del cliente o da terzi, normale usura, modifiche o interventi arbitrari, trattamento errato o negligente, in particolare sollecitazioni eccessive, influenze chimiche, elettrochimiche ed elettriche, oppure umidità, fintantoché ciò non sia da attribuirsi alla Soehnle Professional. Se le condizioni aziendali o climatiche, oppure altre influenze comportano un cambiamento dei rapporti o dello stato del materiale, la garanzia verrà annullata. La garanzia concessa dalla Soehnle Professional significa l'esenzione dai difetti dell'oggetto della fornitura durante il periodo di garanzia. Conservare l'imballaggio originale per un'eventuale trasporto di ritorno.

■ Smaltimento della bilancia

Secondo lo stato attuale della conoscenza la bilancia non contiene sostanze nocive per l'ambiente.

Questo prodotto non va trattato come un normale rifiuto domestico, ma deve essere consegnato ad un punto di riciclaggio di rottami elettrici ed elettronici. Per maggiori informazioni, rivolgersi al proprio comune oppure alle



aziende comunali di smaltimento o alla ditta presso la quale è stato acquistato il prodotto.

Smaltimento delle batterie: le batterie non devono essere gettate nei rifiuti domestici. Ogni consumatore è per legge obbligato a restituire al rivenditore le batterie usate. Le batterie usate possono essere portate ai centri di raccolta o comunali oppure presso le reti di vendita.

I seguenti simboli sono riportati sulle batterie contenenti sostanze nocive: Pb = la batteria contiene piombo, Cd = la batteria contiene cadmio, Hg = la batteria contiene mercurio.

Soehnle Industrial Solutions GmbH
Gaildorfer Straße 6 · DE-71522 Backnang
Telefono +49 (0) 71 91 / 34 53-0 · Telefax -211
www.soehnle-professional.com



Ευχαριστούμε που επιλέξατε αυτό το προϊόν της Soehnle Professional. Αυτό το προϊόν διαθέτει όλα τα χαρακτηριστικά της σύγχρονης τεχνολογίας και είναι βελτισμένο για απλούστευση της χρήσης του.

Σε περίπτωση που είτε έχετε να υποβάλλετε σχετικά ερωτήματα, είτε η ζυγαριά σας παρουσιάζει προβλήματα τα οποία δεν αναφέρονται στις οδηγίες χρήσης, παρακαλούμε να απευθύνεστε στο συνεργάτη Service της Soehnle Professional ή να επισκεφθείτε την ιστοσελίδα μας στην ηλεκτρονική διεύθυνση www.soehnle-professional.com.

■ Οδηγία

Αυτή η ζυγαριά προβλέπεται για χρήση σε περιπτώσεις, στις οποίες δεν υφίσταται η υποχρέωση βαθμονόμησης. Πληροί τις ισχύουσες απαιτήσεις των οδηγιών 2004/108/ΕΚ και 2006/95/ΕΚ της ΕΕ.

Η συσκευή αυτή σύμφωνα με την ισχύουσα οδηγία 2004/108/ΕΚ της ΕΕ διαθέτει αντιπαραστική προστασία. Κάτω από ακραίες ηλεκτροστατικές και ηλεκτρομαγνητικές επιδράσεις π.χ. κατά τη λειτουργία μιας ασύρματης συσκευής ή ενός κινητού τηλεφώνου πολύ κοντά στη συσκευή ενδέχεται ωστόσο να επηρεαστεί η τιμή της ένδειξης. Μετά την εξουδετέρωση της πηγής εκπομπής παρασίτων το προϊόν μπορεί και πάλι να χρησιμοποιηθεί όπως προβλέπεται, ενώ ενδέχεται να χρειαστεί επανενεργοποίηση.

Η συσκευή είναι ένα όργανο μετρήσεων. Τα ρεύματα αέρα, οι δονήσεις, οι γρήγορες αλλαγές της θερμοκρασίας και η ηλιακή ακτινοβολία μπορούν να επηρεάσουν το αποτέλεσμα της ζυγαριάς.

Η ζυγαριά πληροί το είδος προστασίας IP 54. Υψηλή υγρασία αέρα, ατμοί, επιθετικά υγρά και έντονη ρύπανση θα πρέπει να αποφεύγονται.

■ Οδηγίες ασφαλείας

Πριν από την έναρξη της λειτουργίας της συσκευής διαβάστε προσεκτικά τις πληροφορίες που αναφέρονται στις οδηγίες χρήσης. Περιέχουν σημαντικές οδηγίες για την εγκατάσταση, τη σωστή χρήση και τη συντήρηση της συσκευής. Ο κατασκευαστής δε φέρει ευθύνη, αν δεν τηρηθούν οι κάτωθι οδηγίες: Οι συσκευές είναι σχεδιασμένες για λειτουργία σε κτίρια. Η συσκευή πληροί τις απαιτήσεις ηλεκτρομαγνητικής ανοχής. Υπερβάσεις των ανώτατων τιμών που καθορίζονται στα πρότυπα θα πρέπει να αποφεύγονται. Σε περίπτωση που προκύψουν προβλήματα απευθυνθείτε στο συνεργάτη Service της Soehnle Professional.

■ Καθαρισμός

Για τον καθαρισμό αρκεί ένα υγρό πανί και κοινά μέσα καθαρισμού του εμπορίου. Μη χρησιμοποιείτε καθαριστικά που χαράζουν.

■ Συντήρηση

Ο τεχνικός έλεγχος μετρήσεων πραγματοποιήθηκε από τον κατασκευαστή. Η ζυγαριά δε χρειάζεται τακτική συντήρηση. Παρόλα αυτά είναι σκόπιμο να ελέγχεται περιοδικά η ακριβεία της. Η συχνότητα εξαρτάται από τη χρήση και την κατάσταση της ζυγαριάς. Αν διαπιστωθούν διαφορές (σταί 15 kg ≥ 50 g) επικοινωνήστε με τον εξουσιοδοτημένο έμπορο ή το συνεργάτη Service της Soehnle Professional. Οι όποιες επισκευές επιτρέπεται να γίνονται μόνο από εξουσιοδοτημένη υπηρεσία της Soehnle Professional με τη χρήση γνήσιων ανταλλακτικών.

■ Εγγύηση/ευθύνη

Εφόσον υπάρχει ελάττωμα του παραδοθέντος εμπορεύματος το οποίο αποδίδεται στην Soehnle Professional, η Soehnle Professional έχει το δικαίωμα, είτε να αποκαταστήσει το ελάττωμα, είτε να αντικαταστήσει το προϊόν. Τα ανταλλακτικά που έχουν αντικατασταθεί παραμένουν στην ιδιοκτησία της Soehnle Professional. Αν η αποκατάσταση των ελαττωμάτων ή η αντικατάσταση αποτύχουν, εφαρμόζονται οι νομικοί όροι. Ο χρόνος εγγύησης ανέρχεται σε 2 έτη και αρχίζει κατά την ημέρα της αγοράς. Φυλάξτε το τιμολόγιο ως αποδεικτικό στοιχείο. Αν χρειαστεί Service επικοινωνήστε με τον προμηθευτή σας ή την υπηρεσία εξυπηρέτησης πελατών της Soehnle Professional.

Καμία εγγύηση δε μπορεί να αναληφθεί για ζημιές, οι οποίες δημιουργούνται για τους εξής λόγους: Ακατάλληλη αποθήκευση ή χρήση, λανθασμένη συναρμολόγηση ή θέση σε λειτουργία από τον παραγγέλοντα ή από τρίτους, φυσιολογική φθορά, αλλαγή ή παρεμβάσεις, λανθασμένο ή άλλο χειρισμό, και ειδικότερα έντονη καταπόνηση, χημικές, ηλεκτροχημικές, ηλεκτρικές επιδράσεις ή υγρασία, εφόσον δεν οφείλονται σε υπαιτιότητα της Soehnle Professional. Αν υπάρξουν λειτουργικές, κλιματικές ή άλλες επιρροές οι οποίες θα οδηγήσουν σε σημαντική αλλαγή των συνθηκών ή της κατάστασης του υλικού, δεν ισχύει η εγγύηση για την απόρριψη συνολικής λειτουργίας των συσκευών. Εφόσον η Soehnle Professional δίδει εγγύηση για κάθε περίπτωση ξεχωριστά, αυτό σημαίνει απαλλαγή από ελαττώματα στην κατάσταση της παράδοσης κατά το χρόνο παράδοσης. Διατηρήστε τη γνήσια συσκευασία για την περίπτωση επιστροφής του προϊόντος.

■ Απόρριψη της ζυγαριάς



Η ζυγαριά για νεογέννητα σύμφωνα με τις γνώσεις που διαθέτουμε σήμερα δεν περιέχει υλικά που θέτουν σε κίνδυνο το περιβάλλον. Αυτό το προϊόν δε θα πρέπει να τυγχάνει της αντιμετώπισης συμβατικών απορριμμάτων, αλλά θα πρέπει να απορριπτεί σε σταθμό υποδοχής ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών προς ανακύκλωση. Περισσότερες πληροφορίες μπορείτε να λάβετε από το δήμο σας, τις δημοτικές επιχειρήσεις αποκομιδής ή την εταιρεία από όπου αγοράσατε το συγκεκριμένο προϊόν.

Απόρριψη της μπαταρίας: Οι μπαταρίες δεν κατατάσσονται στα οικιακά απορρίμματα. Ως καταναλωτές είστε υποχρεωμένοι από το νόμο, να επιστρέψετε τις μεταχειρισμένες μπαταρίες. Μπορείτε να απορρίψετε τις παλιές σας μπαταρίες σε σημεία δημόσιας αποκομιδής στο Δήμο σας ή οπουδήποτε αλλού, όπου πωλούνται μπαταρίες του εν λόγω είδους. Αυτά τα σύμβολα θα τα συναντάτε στις μπαταρίες που περιέχουν βλαβερές ουσίες: Pb = Η μπαταρία περιέχει μόλυβδο, Cd = Η μπαταρία περιέχει Κάδμιο, Hg = Η μπαταρία περιέχει υδράργυρο.

Soehnle Industrial Solutions GmbH
Gaildorfer Straße 6 · DE-71522 Backnang
Τηλέφωνο +49 (0) 71 91 / 34 53 00 · Φαξ -211
www.soehnle-professional.com



Děkujeme, že jste se rozhodli pro tento výrobek Soehnle Professional. Tento výrobek je vybaven všemi vlastnostmi moderní techniky a je optimalizován pro nejnednodušší použití.

Pokud budete mít otázky nebo se na Vaší dětské váze vyskytnou problémy, které nejsou zmíněny v návodu k obsluze, obraťte se prosím na Vašeho servisního partnera Soehnle Professional nebo nás navštivte na internetu na adrese www.soehnle-professional.com.

Upozornění

Tato váha je určena pro provoz, kde není dána povinnost kalibrace. Odpovídá platným požadavkům směrnice ES 2004/108/ES und 2006/95/ES. Tento přístroj je odrušený podle platné směrnice ES 2004/108/ES. Pod extrémními elektrostatickými i elektromagnetickými vlivy, např. při provozování vysílačky nebo mobilního telefonu v bezprostřední blízkosti přístroje, může ovšem dojít k ovlivnění indikované hodnoty. Po skončení rušivého vlivu je možné výrobek opět využívat v souladu s jeho určením, příp. je nutné opětovně zapnout.

Přístroj je měřicí nástroj. Průvan, vibrace, rychlé změny teploty a sluneční záření mohou vést k ovlivnění výsledku vážení.

Váha odpovídá druhu ochrany IP 54. Je třeba zamezit vysoké vlhkosti vzduchu, parám, agresivním kapalinám a silnému znečištění.

Bezpečnostní pokyny

Před uvedením přístroje do provozu si prosím pečlivě přečtete informace uvedené v návodu k obsluze. Obsahují důležité pokyny pro instalaci, používání v souladu s určením a údržbu přístroje.

Výrobce neručí, pokud nebyly dodrženy následující pokyny: Přístroje jsou navrženy pro provoz v budovách. Přístroj splňuje požadavky na elektromagnetickou snášenlivost. Je třeba zamezit překročení meznic hodnot uvedených v normách. V případě problémů se prosím obraťte na Vašeho servisního partnera Soehnle Professional.

Čištění

K čištění postačuje vlhký hadřík a běžné čisticí prostředky. Nepoužívat žádné mechanické čisticí látky.

Údržba

Měřickou kontrolu provedl výrobce. Váha nevyžaduje žádnou běžnou údržbu. Je ovšem smysluplné pravidelně kontrolovat její přesnost. Četnost závisí na používání a stavu váhy. Při zjištěných odchylkách (při 15 kg \geq 50 g) kontaktujte prosím Vašeho prodejce nebo servisního partnera Soehnle Professional. Opravy směřj provádět pouze orgány autorizované ze strany Soehnle Professional při použití originálních dílů.

Záruka/odpovědnost

Pokud existuje závada na dodané věci, za kterou je odpovědná Soehnle Professional, je Soehnle Professional oprávněna závadu podle uvážení odstranit nebo dodat náhradní věc. Náhradní díly jsou vlastnictvím Soehnle Professional. Pokud odstranění závady nebo náhradní dodávka selže, platí zákonná ustanovení. Záruční doba činí z roky a začíná běžet dnem nákupu. Uschovejte prosím účtenku jako doklad. V případě servisu kontaktujte prosím Vašeho prodejce nebo zákaznickou službu Soehnle Professional.

Záruka se nepřebírá především za škody, ke kterým dojde z následujících důvodů: Nevhodné, neodborné skladování nebo užívání, závadná montáž resp. uvedení do provozu ze strany objednavatele nebo třetí osoby, přirozené opotřebení, změny nebo zásahy, závadná nebo nedbalá manipulace, především nadměrné zatížení, chemické elektrochemické, elektrické vlivy nebo vlhkost, pokud není možné dokázat zavinění Soehnle Professional. Pokud provozní, klimatické nebo další vlivy vedou k podstatné změně okolnosti nebo stavu materiálu, odpadá záruka za celkovou nezávadnou funkci přístrojů. Pokud Soehnle Professional v konkrétním případě záruku poskytuje, znamená to neexistenci závad na předmětu dodávky během záruční doby. Originální balení uchovat pro případ možné zpětné dopravy.

Likvidace váhy



Dětská váha neobsahuje podle současného stavu znalostí žádné látky obzvlášť nebezpečné pro životní prostředí. S tímto výrobkem není možné nakládat jako s normálním odpadem, nýbrž musí být odevzdán do sběrný pro recyklaci elektrických a elektronických přístrojů. Další informace obdržíte ve Vaší obci, obecním podniku na likvidaci odpadů nebo ve firmě, kde jste výrobek koupili.

Likvidace baterie: Baterie nepatří do domovního odpadu. Jako spotřebitelé jste zákonem zavázáni k vrácení použitých baterií. Své staré použité baterie můžete odevzdat ve veřejných sběrnách ve Vaší obci nebo všude tam, kde se prodávají baterie toho druhu. Následující značky naleznete na bateriích s obsahem škodlivých látek: Pb = baterie obsahuje olovo, Cd = baterie obsahuje kadmium, Hg = baterie obsahuje rtuť.

Soehnle Industrial Solutions GmbH
Gaildorfer Straße 6 · DE-71522 Backnang
Telefon +49 (0) 71 91 / 34 53-0 · Fax -2011
www.soehnle-professional.com



يعد الميزان جهازاً للقياس فقط فمن الممكّن أن يؤدي هبوب الريح، الاهتزازات، التغيير المفاجئ في درجات الحرارة أو أشعة الشمس إلى تأثير وتغيير في نتائج القياس. يتوفر الميزان على درجة حماية تقدر بنسبة IP 54 لذا يجب تجنب الرطوبة العالية، البخار، السوائل العدوانية والاتساخات القوية.

الضمان

إذا تم إثبات نقائص وعيوب مؤكدة في البضاعة المرسلّة يكون لشركة Soehne Professional الحقّ إما بتصليح الجهاز ورفع العيوب أو توفير جهاز جديد غيره. إن القطع المغيرة تبقى ملكاً لشركة Soehne Professional. إذا باءت عملية تصليح العيب أو إجراءات إرسال جهاز جديد بالفشل يتم تطبيق الشروط القانونية سارية المفعول. تمتد مدة الضمان عامين وتبدأ منذ يوم شراء الجهاز. لذلك الرجاء الإحتفاظ بالفاتورة كدليل واضح عند الحاجة. اتصلوا من فضلكم في هذه الحالة بمحلّكم التجاري أو بخدمة الزبائن التابعة لشركة Soehne Professional. لا تتحمل الشركة أية ضمانات بخصوص الأضرار التي قد تنتج وخاصة عن الأسباب التالية: التخزين أو الإستخدام غير الصحيح والمناسب، التركيب الخاطئ أو التشغيل المختل من قبل المشتري أو شخص ثالث، التآكل الطبيعي، التغيير أو الإعتداء، التعامل الخاطئ أو اللامبالاة، وبالأخص الإفراط والتحميل فوق العهد، التأثيرات الكيميائية والكيميائية الكهربائية والرطوبة إذا لم تكن شركة Soehne Professional هي المتسببة في ذلك. إذا أدت التأثيرات التشغيلية والمناخية أو ما شبه ذلك إلى تغيير كبير في الظروف أو حالة المواد المكونة للجهاز يسقط الإلتزام الذي تتحمّله الشركة لضمان الإستعمال الكلي والسليم للجهاز. عندما تتحمل الشركة الضمان في الحالات الخاصة يعني ذلك سلامة الجهاز من كل العيوب والنواقص خلال مدة الضمان. احتفظوا من فضلكم بالعلبة الأصلية للجهاز ربما تحتاجونها لإرساله للشركة.

كيفية التخلص من الميزان

لا يحتوي ميزان قياس الأطفال الرضع حسب المعلومات الحالية على أية مواد خاصة مضرّة بالبيئة، ولا يجب اعتبار هذا المنتج بمثابة قمامة عادية بل يجب التخلص منه في موضع خاص بإعادة تصنيع الأجهزة الكهربائية والإلكترونية. للمزيد من المعلومات الرجاء الإتصال بالمحافظة التابعة لمحل إقامتكم أو محطات التخلص من النفايات ببلدتيكم أو الشركة التي باعتكم الجهاز.



كيفية التخلص من البطاريات: لا ترموا هذه البطاريات مع القمامة المنزلية، لكن يستوجب عليكم قانوناً كمستهلكين إرجاع البطاريات المستهلكة تماماً إلى الأماكن المخصصة لذلك. يمكنكم تسليمها أيضاً لدى الأماكن العمومية لتجميع البطاريات القديمة القريبة من محل إقامتكم أو إرجاعها إلى المحلات التجارية التي تبيع مثل تلك الأصناف. تجدون على البطاريات المحتوية على المواد الخطرة والمضرة للاختصاصات الآتية: Pb = تحتوي البطارية على الرصاص، Cd = تحتوي البطارية على الكاديوم، Hg = تحتوي البطارية على الزئبق.

نشكركم على اقتنائكم هذا المنتج المصنوع من قبل شركة Soehne Professional الألمانية. لقد اعتمدت الشركة في تجهيز هذا المنتج على كافة الخصائص المميزة ذات التقنيات الحديثة كما تم إعداده بكيفية مثالية لتسهيل عملية الإستخدام. إذا كانت لديكم بعض الأسئلة أو الاستفسارات أو طهرت في ميزان قياس وزن الأطفال الرضع بعض المشكلات التي لم نتطرق لها ونعالجها في دليل كيفية الإستخدام، فاتصلوا من فضلكم بقسم خدمات الزبائن التابع لشركة Soehne Professional أو قوموا بزيارة موقعنا الإلكتروني تحت عنوان: www.soehnle-professional.com

إرشادات

يوافق هذا الجهاز متطلبات تعليمات المجموعة الأوروبية السارية المفعول رقم 2004/108/EC وذلك بخلوه من تشويشات المحطات الإذاعية. يمكن للتأثيرات الإلكترونية والمغناطيسية والكهربائية القوية مثلاً عند تشغيل جهاز إذاعي أو استخدام هاتف محمول بالقرب الشديد من الميزان أن تسبب في تغيير نتيجة القياس الظاهرة على شاشة العرض. يمكن بعد توقف التأثيرات التشويشية استخدام الجهاز حسب التعليمات المنصوص عليها مرة أخرى، وإذا اقتضى الأمر يجب إعادة تشغيل الجهاز من جديد.

إرشادات أمنية

الرجاء قراءة المعلومات المشار إليها في دليل كيفية الإستخدام بعناية كبيرة قبل بداية تشغيل الجهاز، لأنها تحتوي على إرشادات مهمة حول التثبيت والإستخدام الموافق للأحكام المشترطة فضلاً عن صيانة الجهاز. لا يتحمل المُنتج أيّة مسؤولية إذا لم يتم احترام الإرشادات التالية: تم تصميم هذا الجهاز للإستخدام داخل النباتات، كما أنه يحقق متطلبات التحمل المغناطيسي الكهربائي، ويجب تجنب تجاوز القيم العالية المحددة في المعايير، واتصلوا من فضلكم بقسم خدمات الزبائن التابع لشركة Soehne Professional عند ظهور أية مشاكل.

التنظيف

لتنظيف الجهاز الرجاء استعمال منديل مبلل بمواد تنظيف حسب العرف التجاري. لا يجب استعمال أية مواد مخصصة للفرق.

الصيانة

قام المُنتج بتنفيذ فحص تقني لعملية القياس وليس هذا الميزان في حاجة إلى صيانة منتظمة روتينية، لكنه من المفيد مراقبة دقة الميزان في القياس خلال فترات زمنية متوالية، ويتوقف مدى تكرار المراقبة والفحص على كثرة استخدام الميزان ووضعية حالته. عند حدوث الحرافات في الوزن بنسبة أقل أو تساوي 5 غ في 15 كلغ اتصلوا من فضلكم بمحلّكم التجاري أو بقسم خدمات الزبائن التابع لشركة Soehne Professional. لا يجوز تصليح الجهاز إلا من قبل الجهات المرخصة لها من طرف شركة Soehne Professional. لا يُنصح على ضرورة استخدام قطع غيار أصلية فقط.

اسم الشركة: Soehne Industrial Solutions GmbH

العنوان في ألمانيا: Gaiddorfer Straße 6 · DE-71522 Backnang

الهاتف: +49 (0) 71 91 / 34 53-0

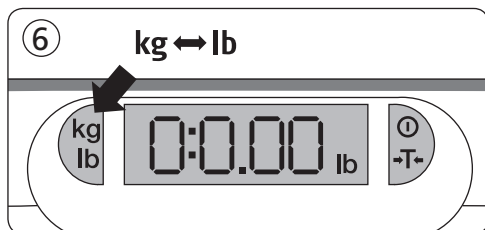
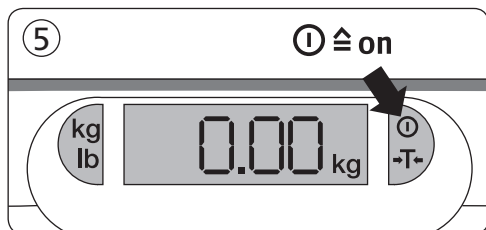
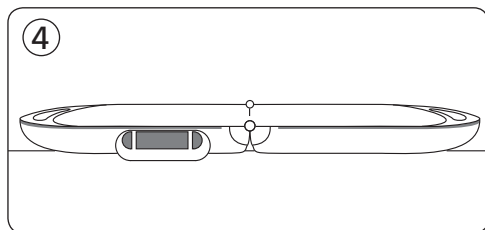
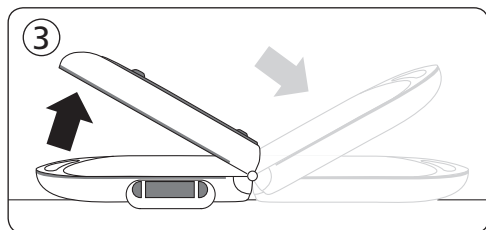
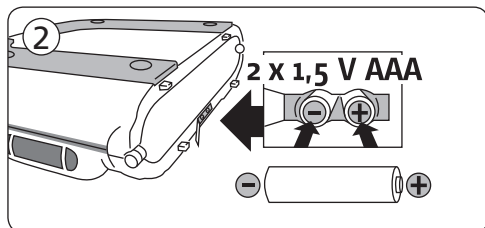
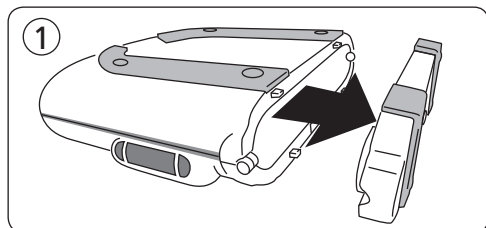
الفاكس: +49 (0) 71 91 / 34 53-211

الإنترنت: www.soehnle-professional.com

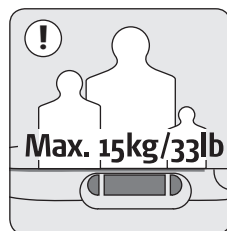
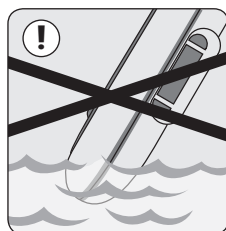
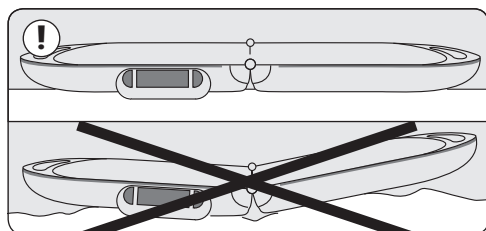


BABYWAAGE 8320

INBETRIEBNAHME · GETTING STARTED · MISE EN SERVICE · PUESTA EN MARCHA
 ATTIVAZIONE · ΞΑΡΑΦΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ · UVEDENÍ DO PROVOZU · بداية التشغيل

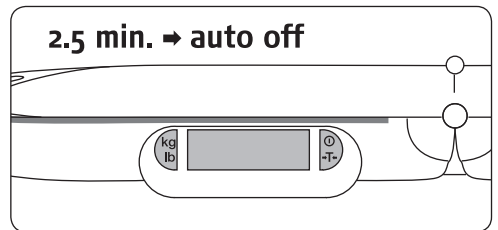
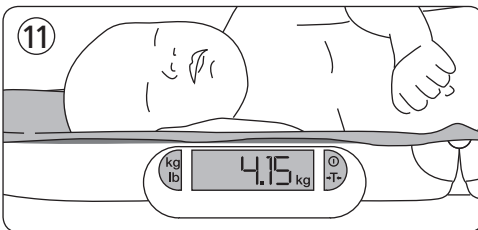
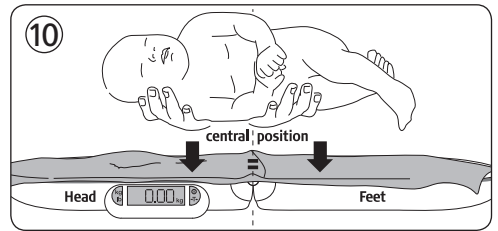
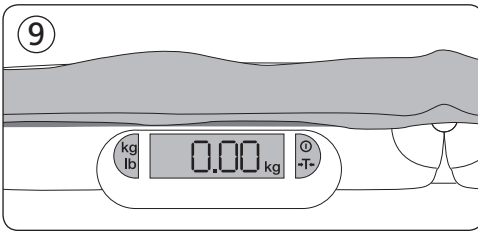
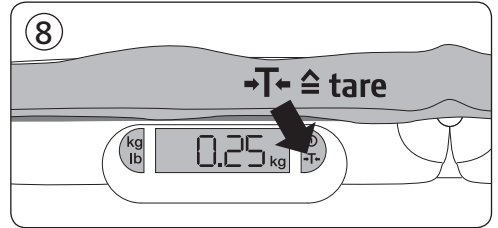
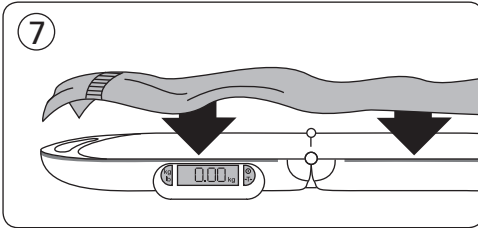


ACHTUNG · ATTENTION · ATTENTION · ATENCIÓN
 ATTENZIONE · ΠΡΟΣΟΧΗ · POZOR · انتباه

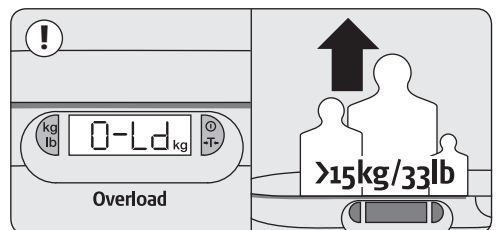
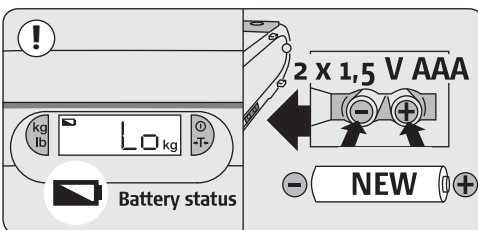


BABYWAAGE 8320

WIEGEN + ZUWIEGEN · WEIGHING + TARING · PESÉE + PESAGE SUPPLÉMENTAIRE · PESO + TARA · PESARE +
PESATURA SUPPLEMENTARE · ΖΥΓΙΣΜΑ + ΖΥΓΙΣΜΑ ΑΚΡΙΒΕΙΑΣ · VÁŽENÍ + ODVAŽOVÁNÍ · وزن + إسقاط الوزن الفارغ

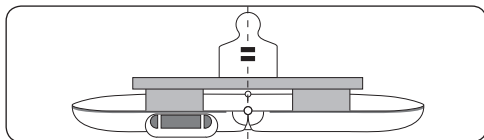


FEHLERBEHEBUNG · ELIMINATING ERRORS · DÉPANNAGE · SOLUCIÓN DE ERRORES
RIMOZIONE DEI GUASTI · ΑΠΟΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΒΛΑΒΩΝ · ODŠTRÁNŮVÁNÍ ZÁVAD · تصحيح الأخطاء



BABYWAAGE 8320

BENUTZERKALIBRIERUNG · USER CALIBRATION · ÉTALONNAGE PAR L'UTILISATEUR



Deutsch

Bei Abweichungen aufgrund der Verwendung außerhalb Deutschlands auf unterschiedlichen Längen- und Breitengraden kann die Waage vom Benutzer kalibriert werden.

- Waage einschalten. Bevor die Waage auf Null geht, Taste "kg/lb" zweimal drücken
- Taste "kg/lb" gedrückt halten, bis im Display "CAL" erscheint
- Wenn im Display "5,00" erscheint, Waage mit 5 kg belasten, dann erscheint "ISN" im Display
- Wenn im Display "10,00" erscheint, Waage mit weiteren 5 kg belasten bis wieder "ISN" angezeigt wird
- Kalibrierung ist beendet, bitte schalten Sie die Waage wieder aus

English

In the event of variations because the scale is used outside of Germany at different latitudes and longitudes, the scale can be calibrated by the user.

- Switch on the scale and press button "kg/lb" twice, before the display sets to zero
- Keep button "kg/lb" pressed till "CAL" appears in the display
- Wait till "5,00" appears, load 5 kg at the scale and wait till "ISN" appears
- Wait till "10,00" appears, load 10 kg at the scales and wait till "ISN" appears
- Calibration is finished, switch the scale off and on

Français

En cas d'écarts résultant de l'utilisation du pèse-bébé hors de l'Allemagne à des longitudes et des latitudes différentes, le pèse-bébé peut être étalonné par l'utilisateur.

- Allumer le pèse-bébé et appuyer 2 fois sur la touche "kg/lb" pour que le zéro s'affiche à l'écran.
- Maintenir la touche "kg/lb" enfoncée jusqu'à ce que "CAL" apparaisse à l'écran.
- Attendez que "5,00" s'affiche, puis placez un poids de 5 kg sur le pèse-bébé et patienter jusqu'à ce que "ISN" s'affiche à l'écran.
- Attendez que "10,00" s'affiche, puis placez un poids de 5 kg sur le pèse-bébé et patienter jusqu'à ce que "ISN" s'affiche à l'écran.
- Le calibrage est terminé. Eteindre et rallumer le pèse-bébé.